



## Språk konsulterna

Årsredovisning  
2010.05.01 – 2011.04.30

# Innehåll

Förvaltningsberättelse	3
Vår verksamhet	4
Vår affärsidé	7
Våra medarbetare	8
Finansiella rapporter	
Flerårsöversikt och resultatdisposition	10
Resultaträkning	11
Balansräkning	12
Tilläggsupplysningar	13

# Förvaltningsberättelse verksamhets- året 2010.05.01-2011.04.30

## Verkställande ledning har ordet

Verksamhetsåret 2010-2011 har varit ett fantastiskt år för Språkkonsulterna. Det märks att vi har etablerat oss ordentligt på marknaden och att kunderna uppfattar oss som det naturliga valet när de behöver språktjänster. Året har karaktäriserats av ett vinande tempo. Det är högtryck när det gäller granskningar, utbildningar och skribenttjänster.

För att klara av den ökade orderingången rekryterade vi ytterligare en konsult i början av perioden. I och med att Anki Mattson kom tillbaka från sin specialisering på Regeringskansliet blev vi i juni totalt 6 anställda, varav 5 konsulter. Under våren och hösten hade vi dessutom stor hjälp av ytterligare en examinerad språkkonsult som gjorde sin praktik hos oss. Det ledde till att vi på allvar växte ur våra redan trånga lokaler vid



Fridhemsplan och var tvungna att flytta. Vi trivs fantastiskt bra i vårt nya kvarter – som är Stockholms smalaste – på östra Kungsholmen, även om vi naturligtvis saknar resebyrån La Villa som vi kamperat ihop med i 5 år.

Inte nog med att vi har flyttat för första gången i företagets historia, vi har också startat ett dotterbolag och blir därmed per definition en koncern. Om än inte så stor. Vårt nya dotterbolag är ett förlag – Producta – som ännu inte hunnit ha någon utgivning. Men det ska bli roligt att se hur det utvecklas. Vi planerar att ge ut vår första titel i

slutet av 2011.

I samband med att vi döpte förlaget till Producta passade vi på att byta ut *Pro diem* i Språkkonsulternas juridiska namn så att det nu lyder Språkkonsulterna Producta AB. Inte för att det spelar så stor roll – vi kallar oss bara för Språkkonsulterna.

Vi har gått med rejäl vinst i år – nästan 1, 4 miljoner! Vinsten beror delvis på en ökning i orderingången. Men siffrorna hänger också ihop med att vi gjort om formen för företagandet och arbetar nu i mindre utsträckning med underkonsulter och i större utsträckning med egna anställda. Det ökar kontrollen och vinsten.

Annars är det *business as usual* på Språkkonsulterna. Anki Mattson är nu tillbaka på heltid från sin specialisering på Regeringskansliet, och verkställande ledning har kunnat arbeta i lugn och ro med att utveckla företaget.

Vi har haft många roliga uppdrag under året, men våren har dominerats mycket av förberedelserna inför Plain-konferensen i Stockholm i juni 2011. Vårt värdskap innebär ett fantastiskt erkännande av vår professionalitet, men också lite rampfeber som våra höga ambitioner för en perfekt konferens skapar.

*Helena Englund Hjalmarsson*

*Anki Mattson*

## Vår verksamhet

### Vi ger oss in i förlagsbranschen

I mars registrerad Språkkonsulterna ett helägt dotterbolag – Producta förlag AB! I egenskap av språkkonsulter kommer vi ständigt i kontakt med idéer till nya böcker och skribenter som är villiga att producera manus. Vi bestämde oss därför att ta saken i helt egna händer och starta vårt eget förlag. Producta hann inte få någon utgivning under det gångna verksamhetsåret eftersom vi startade bara en månad innan det gick ut, men tanken är att vi ska ge ut kvalitetsböcker vars innehåll har anknytning till språk. Vi ser mycket fram emot att ge oss in i en ny bransch.

### Våra skribenter är ständigt på uppdrag

Även i år har bank- och finansbranschen varit den dominerande branschen bland våra kunder. Under hela verksamhetsåret har vi haft tre konsulter på två heltidsuppdrag i ett stort it-projekt på SEB. Våra konsulter har deltagit i projektet som copywriters, specialiserade på webcopy. De har varit med i kravfasen och kunnat bistå med viktig expertis i kravarbetet och redan från början kommit med rekommendationer för var och hur det behövs ledtexter, hjälptexter och produktinformation. De har arbetat i nära samarbete med gränssnittsdesigners och tillsammans med dem avgjort bästa möjliga användbarhet. De har också ställt krav på redaktörernas publiceringsverktyg. Man kan verkligen påstå att skribentrollen har utvecklats! Dessutom har vi haft en konsult på heltid från augusti på SEB:s marknadsavdelning som arbetat med projektledning och mer traditionellt skrivarbete.

Vi har haft kortare skribentuppdrag och skrivit produktinformation, inbjudningar och kundbrev för våra kunders räkning. Och så har Ingrid Herbert skrivit om språk i Dagens sekreterare och vi har skrivit våra egna språkbrev varje månad som vanligt.

### Textgranskning och redigering

Språkkonsulterna har fått in ett nytt roligt återkommande uppdrag: Med början i september 2010 granskar vi alla översättningar till svenska som utförs vid provet hos Kammarkollegiet. Översättarna får under en heldag översätta tre texter – en med allmänt innehåll, en juridisk text och en ekonomisk text. Texterna ska översättas till god och idiomatisk svenska. Språkkonsulterna har ansvar för den senare delen och bedömer texterna kvalitet. Vår bedömning ligger sedan till grund för om översättaren blir auktoriserad eller inte. I vår första omgång granskade vi ca 150 texter.

Verksamhetsåret har också fört med sig nya kunder som vill få sina rapporter granskade. Både Inspektionen för arbetslöshetsförsäkringen (IAF) och Stadskontoret har varit flitiga beställare.



## Kurserna och utbildningarna är en viktig del i vårt utbud

Vi vet inte hur många skribenter vi har utbildat vid det här laget, men det är många. Efterfrågan på våra huskurser har varit stor under hela året och vi har tecknat ett nytt ramavtal med Riksrevisionen för att utbilda deras medarbetare i rapportskrivning. Fortfarande är *Skriva vårdat, enkelt och begripligt* och *Klarspråk på nätet* de mest efterfrågade kurserna, men under året har vi utvidgat produktutbudet med kursen *Språket i sociala medier*, som också blivit efterfrågad.

Vi har satsat på att få våra beställare att satsa lite långsiktigare än bara en endagskurs. Som ett led i det arbetet försöker vi alltid att följa upp kurserna med ett kortare frukostseminarium, fysiskt eller via webb, för att repetera och befästa kunskaper från kursdagen. Deltagarna har också möjlighet att ställa frågor till kursledaren i efterhand. Som ett svar på detta har några kunder bestämt sig för att satsa på individuell skrivcoachning för vissa medarbetare. Det ger en mycket bra och långsiktig effekt och skribenterna tycker att de kommer vidare och utvecklar både sitt tänkande och skrivande effektivt.



Även i år har vi haft nöjet att utbilda copystudenterna på Berghs School of Communication i skrivhantverket. För oss är det lite annorlunda och uppfriskande att undervisa unga personer som till största delen ännu inte färgats av förlegade skrivtraditioner och stelade konventioner.

## Språkkonsulterna deltar i konferenser

Språkkonsulterna är populära föredragshållare på större konferenser. Under verksamhetsåret deltog vi i tre större konferenser om klarspråk. Helena Englund Hjalmarsson pratade om språket i sociala medier på nätverket KLIV i Härnösand, Anki Mattson talade om att språkvårda en myndighet på Språkforum. Båda två var också på Claritys internationella konferens i Lissabon och talade.



Våren har naturligtvis präglats av förberedelserna inför nästa internationella klarspråkskonferens. Språkkonsulterna står nämligen värd för nästa Plain-konferens, den åttonde i ordningen, i Stockholm i juni 2011. Temat för konferensen är *Establishing the framework for plain language*.

## Vi har flera kanaler för vår kundkommunikation

Det märks att kunderna gillar våra språkbrev och språkkryss. Vi får ofta kommentarer från våra läsare. Under året har vi som vanligt förnyat frågorna i krysset varje månad och skickat ut språkbrevet med samma intervall. Svaren på språkkrysset brukar ramla in bara någon minut efter det att vi skickat ut en notis om uppdateringen. Det känns som ett bra betyg.

Antalet prenumeranter är för första gången konstant sedan förra året. Visserligen får vi fortfarande sporadiskt nya prenumeranter till språkkrysset och språkbrevet, men inte så många som tidigare. Den sista april 2011 hade vi 878 prenumeranter som får våra språkbrev och språkkryss.



### Vi bloggar om språk på Pratabbblor

Vi fortsätter att hålla bloggen levande. Vi har en stabil läsarskara på ca 1 000 unika besökare per månad. Pratabbblor håller ett lättsamt och tillgängligt anslag och vi publicerar i snitt 2-3 inlägg i veckan. Sedan starten den 10 augusti 2009 har vi publicerat 469 inlägg.

### Vi småpratar med våra gillare på Facebook

I likhet med många andra har vi skaffat en sida på Facebook – en för Språkkonsulterna och en för Plain-konferensen. Vi ser att det är en bra kanal för relationsmarknadsföring samtidigt som det är roligt med den otvungna direktkontakten med språkintresserade följare. Vid verksamhetsårets slut hade ungefär 200 följare på Språkkonsulternas sida och cirka 100 på Plain-konferensens.

## Vår affärsidé

Vår affärsidé är att erbjuda kvalificerade konsulttjänster inom skrivande, språkvård, information och kommunikation. Våra produkter ska ge praktiskt nytta till kunderna och vi ska ha roligt på jobbet.

## Vår företagspolicy

Att arbeta mot flera mål än ekonomisk vinst är en självklarhet för Språkkonsulterna. Så här ser vi på våld och diskriminering, miljö samt barnens välfärd. Vår företagspolicy finns i sin helhet på vår webbplats. Den innehåller specifika ställningstaganden om

- Våld och diskriminering
- Miljöhänsyn
- Mänskliga rättigheter

Under året har vi förbättrat vår miljöpolicy och bland annat bestämt att vi alltid ska köpa utsläppsrättigheter de gånger vi flyger i tjänsten – oavsett om resan betalas av kunden eller oss.

## Vårt kvalitetsarbete

Språkkonsulterna har ett kvalitetssäkringssystem som inte bara syftar till bibehållen kvalitet, utan som också strävar mot ständig förbättring. Vi arbetar huvudsakligen enligt principerna i ISO 9001 som går ut på att analysera kundernas behov samt bestämma och styra de processer som gör våra tjänster attraktiva för kunden. Fem principer utgör grundpelarna i vårt kvalitetsarbete:

- Kundfokus: Innan vi påbörjar ett uppdrag hämtar vi in texter från företaget eller myndigheten för att kartlägga kundens problem och behov. Vi analyserar texterna och fastställer behovet. Vi hämtar också yttre information som påverkar kommunikationen och språket på företaget eller myndigheten. Det kan vara lagar och förordningar, hierarkier, samt miljömässiga eller sociala strävanden.
- Engagemang: Våra konsulter är alltid delaktiga i hela processen med kunden. De är också delaktiga i konsultbyråns marknadsföring och inriktning, och har full insyn i styrningen. Vi har löpande utvecklingssamtal varje kvartal och erbjuder konsulterna all slags kompetensutveckling. Det gör att engagemanget är maximalt hos våra konsulter.
- Processorientering: Vi arbetar med ett processorienterat synsätt och samma konsult följer hela uppdraget från ax till limpa.
- Ständig förbättring: Vi strävar ständigt efter att bli bättre och förbättra våra tjänster och vår service till kunderna. Därför utvärderar vi alltid uppdragen och ber uppdragsgivaren svara på frågor om hur de uppfattar hela processen från beställning till uppföljning. Vi utvärderar även kurserna på sedvanligt sätt. Utvärderingarna utgör grunden i de kontinuerliga utvecklingssamtalen.
- Faktabaserade beslut: De noggranna utvärderingarna gör att vi kan fatta faktabaserade beslut i alla sammanhang.

## Våra medarbetare

### Anställda

**Kristina Roëtyneck** är vår fasta punkt i verksamheten och sköter administration och bokföring. Det är genom henne alla uppdrag och all orderhantering går. Hon håller reda på oss allihop och ser till att alla vet vad de ska göra. Hon är helt tvåspråkig i svenska och franska.

**Helena Englund Hjalmarsson**, examinerad språkkonsult, är firmans grundare och en av delägarna. Hon har stadig bredd i sitt kunnande och är vår expert när det handlar om att skriva på webben. Under perioden har hon hållit många kurser och föredrag, men även haft skrivuppdrag för både myndigheter och privata företag.

**Anki Mattson**, examinerad språkkonsult, är firmans andra delägare. Hon tar alla sorters uppdrag och hennes specialområde är myndighetsspråk och språkvård i stor och liten skala. Under perioden har Ankis vikariat som språkexpert på Regeringskansliet löpt ut och från januari är hon tillbaka på heltid i firman.

**Helena Sjögren**, examinerad språkkonsult i svenska från den första Umeåkullen, har arbetat på bankkontor och skaffat sig djupa kunskaper om bankspråk och bankrutiner. Hon är tillsvidareanställd och deltar i samma projekt på SEB som Maria Hultberg och Agneta Aglert.

**Ingrid Herbert**, examinerad språkkonsult från den första Umeåkullen. Ingrid började som vikarie för Anki Mattson under 2010 men gjorde sig snabbt oumbärlig och har nu fast anställning. Hon är helt tvåspråkig i engelska och svenska och har granskat och skrivit på båda språken under året. Dessutom har hon arbetat med flera uppdrag som gäller översättning från svenska till engelska.

**Susanne Blomkvist**, examinerad språkkonsult i svenska anställdes i augusti 2010. Hon har tidigare erfarenhet som projektledare på marknadsavdelningar, och under året har hon haft ett mycket passande heltidsuppdrag som projektledare och skribent på SEB:s marknadsavdelning.

### Praktikant

**Mea Bryntesson**, examinerad språkkonsult i svenska, gjorde sin praktik hos oss från mars till oktober 2010.



## Underkonsulter

Vi har ett formaliserat samarbete med flera duktiga konsulter. De är viktiga för vår verksamhet när vi har extra mycket att göra och de hjälper oss att jämna ut topparna. De här konsulterna har vi arbetat med under året:

**Anna Andersson**, examinerad språkkonsult i svenska, är bland annat vår expert på kommuninformation. Under perioden har hon hållit kurser och deltagit i klarspråksprojekt på kommuner och myndigheter för vår räkning.

**Maria Hultberg**, examinerad språkkonsult i svenska från den första Umeåkullen, har dessutom en jur.kand. Hennes kunskaper i juridik och bankspråk kommer väl till pass i det projekt på SEB där hon ingår under hela verksamhetsåret tillsammans med Helena Sjögren och Agneta Aglert.

**Jennifer Palley** är vår engelska översättare från Kanada med engelska som modersmål. Tack vare sin breda kompetens och känsla för språkliga nyanser kan hon ta uppdrag inom de flesta discipliner. Hon har haft uppdrag inom många olika projekt under året.

**Agneta Aglert**, examinerad språkkonsult i svenska med lång erfarenhet från copy och dokumentation i it-projekt. Hon är verksam i uppdraget på SEB tillsammans med Helena Sjögren och Maria Hultberg.

## Flerårsöversikt och resultatdisposition

Styrelsen redovisar här förvaltningen av bolagets andra räkenskapsår 2010.05.01-2011.04.30

### Verksamhet

Bolagets verksamhet är att bedriva verksamhet inom utbildnings-, text- och bokproduktion. Bolaget har förvärvat 1000 aktier i Producta förlag AB med organisationsnummer 556850-9920, som därmed är ett helägt dotterbolag. Vi har dock inte upprättat en koncernredovisning eftersom dotterbolaget inte haft någon verksamhet under året och vi hänvisar till årsredovisningslagen 7 kap 3§. I samband med aktieförvärvet registrerade vi en ändring för bolagets räkenskapsår, så att i och med nästa år går vi tillbaka till kalenderår. Vi passade också på att ändra vårt namn från *Språkkonsulterna pro diem AB* till *Språkkonsulterna Producta AB*.

<b>Flerårsöversikt</b>	<b>2010/2011</b>	<b>2009/2010</b>
Omsättning	6 583 338 kr	3 209 788 kr
Resultat efter fin int/kostnader	1 887 292 kr	195 119 kr
Årets resultat	1 382 599 kr	138 162 kr
Soliditet	54 %	24,7 %

### Förslag till resultatdisposition 2011-04-30.

#### Medel till förfogande:

Balanserat resultat	38 162 kr
Årets vinst	1 382 599 kr
S:a	1 420 761 kr

#### Styrelsen föreslår att det fria kapitalet disponeras så här:

Utdelning	614 734 kr
Balanseras i ny räkning	806 027 kr
S:a	1 420 761 kr

Styrelsen föreslår att utdelning blir 614 734 kronor, vilket motsvarar 614,73 per aktie. Styrelsen föreslår även att utbetalning av utdelningen sker i omedelbar anslutning till årsstämman.

### Yttrande från styrelsen

Styrelsen anser att den föreslagna vinstutdelningen är försvarlig med hänsyn till de krav som verksamhetens art, omfattning och risker ställer på storleken av det egna kapitalet samt bolagets konsolideringsbehov, likviditet och ställning i övrigt. Yttrandet ska ses mot bakgrund av den information som framgår av årsredovisningen.

Företagsledningen planerar inga avgörande förändringar av befintlig verksamhet så som väsentliga investeringar, försäljning och avveckling. Bolagets resultat och ställning i övrigt framgår av efterföljande resultat- och balansräkningar med tilläggsupplysningar.

# Resultaträkning

	Not	2010.05.01- 2011.04.30	2008.12.23- 2010.04.30
<i>Rörelsens intäkter och lagerförändring</i>			
Nettoomsättning		6 929 141 kr	3 209 788
<i>Rörelsens kostnader</i>			
Konsultarvoden och inköp av varor		- 1 263 132 kr	- 1 747 775 kr
Övriga externa kostnader		- 693 860 kr	- 614 690 kr
Personalkostnader	1	- 3 072 219 kr	- 638 318 kr
Avskrivning inventarier	2	- 12 132 kr	- 11 050 kr
<i>Rörelseresultat</i>		<i>1 887 798 kr</i>	<i>197 955 kr</i>
<i>Finansiella intäkter/kostnader</i>			
Ränteintäkter och andra finansiella intäkter		2 303 kr	233 kr
Räntekostnader och andra finansiella kostnader		- 2 808 kr	- 3059 kr
<i>Resultat efter finansiella poster</i>		<i>1 887 292 kr</i>	<i>195 119 kr</i>
Bokslutsdispositioner		-	-
Skatt på årets resultat		- 504 693 kr	- 56 957 kr
<i>Årets resultat</i>		<i>1 382 599 kr</i>	<i>138 162 kr</i>

# Balansräkning

	Not	2010.05.01- 2011.04.30	2008.12.23- 2010.04.30
<i>Tillgångar</i>			
<i>Anläggningstillgångar</i>			
Inventarier	2	48 528 kr	44 202 kr
<i>Finansiella tillgångar</i>			
Aktier och andelar	3	50 000 kr	
-----			
<b>Summa anläggningstillgångar</b>		<b>98 528 kr</b>	<b>44 202 kr</b>
Kundfordringar		1 150 640 kr	488 429 kr
Övriga fordringar		16 424 kr	40 040 kr
Upplupna intäkter och förutbetalda kostnader		277 778 kr	95 983 kr
Kassa och Bank		1 759 424 kr	299 027 kr
-----			
<b>Summa omsättningstillgångar</b>		<b>3 204 266 kr</b>	<b>923 479 kr</b>
<i>Summa tillgångar</i>		<i>3 302 794 kr</i>	<i>967 681 kr</i>
<i>Eget kapital och skulder</i>			
<b>Bundet eget kapital</b>			
Aktiekapital 1000 stycken à 100 kr	4	100 000 kr	100 000 kr
<b>Fritt eget kapital</b>			
Balanserat resultat		38 162 kr	
Årets resultat		1 382 599 kr	138 162 kr
-----			
<b>Summa eget kapital</b>		<b>1 520 761 kr</b>	<b>238 162 kr</b>
<b>Skulder</b>			
Leverantörsskulder		258 954 kr	48 604 kr
Kortfristiga skulder aktieägare		100 000 kr	155 832 kr
Skatteskulder		561 650 kr	56 957 kr
Övriga kortfristiga skulder		473 207 kr	213 670 kr
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		388 222 kr	254 456 kr
-----			
<b>Summa skulder</b>		<b>1 782 033 kr</b>	<b>729 519 kr</b>
<i>Summa eget kapital och skulder</i>		<i>3 302 794 kr</i>	<i>967 681 kr</i>
<b>Ställda panter</b>			
Checkkredit		100 000 kr	100 000 kr
Ansvarsförbindelser		inga	inga

## Tilläggsupplysningar

### Allmänna redovisningsprinciper och värderingsprinciper

Vi har upprättat årsredovisningen enligt Årsredovisningslagen och Bokföringsnämndens allmänna råd. Vi har tagit upp fordringar till de belopp de beräknas komma in. Intäktsredovisningen görs enligt huvudregeln, BFNAR 2003:3. Vi har utfört periodisering av inkomster och utgifter enligt god redovisningssed. Vi har värderat tillgångar, avsättningar och skulder till anskaffningsvärden om inget annat anges nedan.

### UPPLYSNINGAR TILL RESULTATRÄKNINGEN OCH BALANSRÄKNINGEN

	2011-04-30	2010-04-30
<b>Not 1</b>		
<i>Personal</i>		
Medelantalet anställda har varit:		
Kvinnor	6	3
Män	6	3
<b>Totalt</b>	<b>6</b>	<b>3</b>
<b>Löner och andra ersättningar</b>		
Styrelse och VD	1 020 743 kr	-
Övriga anställda	1 269 256 kr	618 153 kr
Semesterreserv	158 689 kr	56 133 kr
Lönebidrag	-217 582 kr	-210 955 kr
<b>S:a</b>	<b>2 231 107 kr</b>	<b>618 153 kr</b>
Pensioner till styrelsen	30 500 kr	-
Pensioner till övriga anställda	4 270 kr	-
<b>Sociala avgifter enligt lag</b>	<b>765 339 kr</b>	<b>173 947 kr</b>
<b>Totala löner, sociala avgifter och pensionskostnader</b>	<b>3 031 215 kr</b>	<b>637 278 kr</b>
<b>Not 2</b>		
<i>Årliga avskrivningar görs enligt nedanstående plan:</i>		
Inventarier	20 %	
<i>Specifikation inventarier</i>		
Ing anskaffningsvärde	55 252 kr	
Årets inköp	16 458 kr	55 252 kr
<i>Utg. ack. anskaffningsvärde</i>	<i>71 710 kr</i>	<i>55 252 kr</i>
Ackumulerade avskrivningar	- 11 050 kr	
Årets avskrivningar	- 12 132 kr	- 11 050 kr
<i>Utg. Ack. Avskrivningar</i>	<i>- 23 182 kr</i>	<i>-11 050 kr</i>
Bokfört värde	48 528 kr	44 202 kr

<b>Not 3</b>	Andelar	Säte	Org.nummer	Antal aktier	Anskaffningsvärde	Resultat
	Producta förlag AB	Stockholm	556850-9920	100 %	50 000 kr	0
	Andelarna förvärvade under året					

<b>Not 4</b>	Eget kapital			
	Förändring av eget kapital:			
		Aktiekapital	Balanserat	Årets resultat
	Ingående balans:	100 000 kr		138 162 kr
	Utdelning:		-100 000 kr	
	Balanserat resultat:		138 162 kr	- 138 162 kr
	<b>Årets resultat:</b>			<b>1 382 599 kr</b>
	Utgående balans:	100 000 kr	38 162 kr	1 382 599 kr

Aktiekapital: 1 000 st à 100 kr

Stockholm 2011-10-31

.....  
Helena Englund Hjalmarsson

.....  
Anki Mattsson

## Revisionsberättelse

Min revisionsberättelse har avgetts

.....  
Susanne Skarpsvärd,  
Godkänd revisor

Språkkonsulterna  
Carl-Gustaf Lindstedts gata 6, 112 69 Stockholm  
Telefon 08-650 47 40 • [www.sprakkonsulterna.se](http://www.sprakkonsulterna.se)

Text och layout Helena Englund Hjalmarsson och Anki Mattson 2011 ©